



REVISTA

BILINGÜE

BILINGÜE

AÑO II

PALMA 16 DE OCTUBRE DE 1898

NÚM. 89

## DOMINICA XX

DESPRÉS DE CINCOGESMA.

*De sa curolla que han de posar els pares en procurar, per els seus fills, la salut de ses ànimes.*

I

 ABITAVA en Cafarnaum un oficial de la Cort d' Herodes que tenia un fill molt malalt.

Y havent sentit á dir que Jesu-Crist venia de Judèa á Galilea, li sortí al devant y li suplicá se dignás passar á casa seu a per curar al seu fill, que se moria. Y encara que sa súplica li meresqué una reprensió de Jesu-Crist per la poca fè que demostrava pensand era necessari le seu presència per poderli curar son fill, no desistí de sa pretenció; y torná á importunar: ¡Señor! ¡veniu antes que es meu fill muire! Llevores li respongué el Salvador:— Vestén, que ton fill, ja está bò.—S'en aná tot content á ca-seua sens dubtar de la veritat de lo que Jesus li aca-bava de dir; y li sortiren á camí els criats, per darli la bona notícia, que desde es dia anterior á las sèt de la matinada sa febre, havia deixad al malalt, y estava del tot bò. Y com va comprender que s' hora que els criats li dehien, era la meteixa en que Jesus li havia dit: ton fill ja esta bò—quedá convinsud de que devia aquell favor á sa bondad y poder, pues li havia atès superabundantment sa súplica.

II

¡Ah! si tots els pares tenguessen per la salut espiritual dels seus fills, la meteixa ànsia que Régulo tengué per la corporal del seu! No veuriam tants d'infants, atlots, bargantells y garruts, morts á la Gràcia.

Es ben vèr, podran dir molts de pares, que noltros mos cuydam poch de enseñar Religió als nostros fills, perque tenim altres feynes, però, en camvi, no plañém un duro perque els mestres los ho enseñin. Tant es així, que de Real Orde, per prender es Batxiller, verdrem obligats á pagar, dos anys seguits, matrícula d' aquella assignatura en l' Institut.

A lo cual responch: que, salvo ses excepcions en que ses escoles son regidas per Sacerdotes ó per professors de sana conciència y regonegud catolicisme, parland en absolut; ¿se pot fiar molt d' aquesta enseñansa de Religió

que se practica, no per ordenació divina, sinó per Real Orde? ¿De l' ensenansa de la Religió, com una de tantas assignaturas declarada indispensable per ser graduads de bachiller y no com á ciència per entendrer de salvar s' ànima? Y sent ademés y suposant que tant á ses escoles privades com á ses oficiais se los enseñy així com se deu, el llibré de Cristo, ¿ingora algú s' afany que domina, en moltes universitats, é instituts y demés centros docents, per borrar, si fos possible, tot cuant aprengueren els alumnos en el curs de Religió, lo que los enseñaren els seus pares y fins y tot els sentiments que Deu Creador escrigué dins el seu cor? Bé sabèm tots que la Religió es la basse y fonament de tota ensenansa y que les altres ciències sensa ella, son sabiduria que infla y lletra que mata. Però, si els alumños, per aprendre d' anar al cèl, que es lo únic que importa, no tenen altra llum que l' ensenansa oficial romandrán á les fosques.

Y endemés; ¿no sabeu que dita ensenansa, (oficial ó oficiosa) si bé respecte de ses demés ciències es supletoria; respecte de l' Religió, es complementaria de la paterna? Pues l' ensenansa de Religió es respecte als pares de dret divi y natural, personal é insustituible: y ha de comensar desde dins es brés ó de ses faldas de sa mare, encara que els pares no signuen lletraferits.

Es la ciència de ferse sants en tots els estats y condicions. ¡Ses escoles! En aquestes, tant sols se deu haver de llimar y pulir els trabais dels pares, Si, els pares son que han de acompañar dantlos sa ma, sos fills al cèl, no els mestres, que cuant han cobrat el salari per sa feina, sembla que ja no los queda més responsabilidad.

Fa plorera veure la poca concurrencia d' infants á ses iglesias ahont cada diumenje decapvespre s' explica la Doctrina.

¡Cuant poca curolla hey duhen á cuydarse de la salut de ses animetes!

Per axò, molts de pares perdrán el dret á la Glòria, y, de sos fills, únicament hey anirán els qui durán en son front bén impresa la marca del Redemptor; no els qui sols haurán après d' adorar la Bèstia, segons expressió del Apocalipsis.

Basta per avny.

MOSSEN JOAN.

## PATRÓ DE LA SETMANA

Día 18. — Sant Lluch, evangelista.

Nasqué à Antioquia, fill de pares gentils nobles y richs, sentí desde molt jove gran ieclinació à las lletras y à la virtut, y se dedicá à la Medicina. Convertit per l' Apostol Sant Pau, fonz son dexebles molt apreciat y compañ inseparable, en tots sos viatges, fins y tot dins la presó. Aprengué de la Santíssima Verge, de Sant Pau y d' altres Apostols ab qui tratá, les notices que li serviren per escriure el seu *Evangeli*, en llengo hebreà, y després els *Actes dels Apostols*. Era pintó y se conserva una imatge que se creu va pintar en vida de la celestial Señora. Assistí al martiri dels apostols Sant Pere y Sant Pau; y después d' haver predicat per Italia, passá à Egipte y recorregué la Tebaida y la Líbia convertint en totas parts innumerables infieles à la fé de Jesucrist. Alguns Sants Pares afirman, que morí martir; lo cèrt es que passá d' aquest mon al altre à l' edat de 84 anys. Son cós se conservá à Patras fios à mitjant sige IV. Y l' any 357, governant l' Emperador Constantí va ser trasladat juntament ab el de Sant Andreu à Constantinopla.

El seu cap se guarda ab gran veneració à l' Iglesia de Sant Pera de Roma.

MOSSEN GASPAR.

## IGRANGA MODELO!

VOT PARTICULAR (\*)

Altra vegada s'ha trét à rotlo, demunt els diaris, aquest gran projecte, encobehit fa estona ferm p' els qui dins Mallorca somíen adelantar materialment pujant ses escales à salts y à bots, cuant mos vé bé just muntar s' empitada del progrés poquet à poquet.

Noltros, que ja comensam à tenir una mica d' experiençia, y mos cap-pensám lo que vol dir y significa y suposa s' estableiment y el sostentiment d' una *Granga modelo* de-bon-de-veres, mos aconortariam amb una *Escola práctica d' Agricultura*, amb un bon professor teòrich que demunt els sementers y plantacions, ampliás abastament l' ensenyansa que se dona en l' Institut provincial als estudiants per Batxillers.

¡Una Granja modelo!

Qui hauria pogut fé es miracle era el millonari D. Salvador Coll, (a. c. s.) amb qui en parlarem, cuant tenia idèa de instalar à Mallorca ses escolas y tallers de Dom Bosco; però se tractava d' un establiment de caracte catòlich. y els Amigs del Pahis no l' secundaren, ni oficial ni oficiosament, y no prosperá.

Més facil seria establir una *Escola práctica*, sens domicili fisic, es dir: de manera que els experiments se fessin en finques rústiques de propiedat particular, mediante convenis anuals; y segurament no mancarian amos de tèrras amb arbolat que les se dexarian llaurar y etsecavar gratis, que dexarian fer empelts y plantacions amb so pacte de recullir els fruits, después dels experiments, y

(\*) No volem fer oposició à les bones y patriòtiques idèas que don Pere Martínez ha exposit demunt *La Última Hora* de aquests dies passats; però noltros creim que avuy per vuy, ni d' ara endavant podem esperar proteccions del Govern central que carreguin el *presupuesto del Estat*.

Si els mallorquins no imitam als catalans, que van derrera arreglar-se ells per ells, no farem res de profit. Axò opinam.

que donarian estatje à crias d' animals en camvi de ses femades. Axí s' estauviarian rendes, y podrian estudiarsé tota casta de terrés, favorint la major part de pobles, pues els seus respectius conradors no haurian d' assistir en dias determinats à un sol punt ahont pot estar una Granja y que may podria reunir les condicions indispensables per cada casta de cultius.

*Ultra* d' aquests camps d' experiència, ahont el professor donaria ses instruccions als seus alumnos y à tots cuants de *pajesos rutinaris* voquessin comparexe, hey hauria d' haver excursions periòdiques per les regions agrícolas de sa nostra illa, per ecsaminar y comparar sos diferents cultius, cuals excursions hauria de presidir l' autoritat municipal del poble hont se farian, assistinthí si fos possible els Mestres de ses escoles amb sos dexebles de major edat y més aprofitats.

Y encara més: L' Exema. Diputació provincial, no sols hauria de pagar les dietes del Professor y dels seus ajudants brassers, sinó que hauria de pagar alguns prèmis p' els conradors pobres, que (arregladament à programa) demostrassin major intelligència y curolla, major constància y mes bons resultats, tant en l' art de conrrar, com en la producció y millora de les rassas d' animals utils à l' Agricultura y per consums de carns saludables.

¿Qui dupta que 'ls precediments insinuats sortirien més econòmichs y darian millor conte que l' instalació d' una *Granja modelo*, amb son correspondent personal de Catedràtichs y Majorals, y pareys de bous y muls propis, y mossos y guardians; y maquinàries y tallers y contabilitats y demés solfes y empirèumes que s' ecsigeixen en tot establiment d' indole oficial?

Per totes les rahons expressades *votam* desconfiat de la imaginada *Granja modelo*; encara que prou sabem lo poch que *val* es nostre vot p' els interessos del comú.

Y ja que d' Agricultura parlám, no serà fora de lloch recordar que à Mallorca mancan Peritos Agrònoms ó Agrícolas titulats y amb atribucions legals per midar y posar fites, per estimar tèrras, arbres y fruits; pues no arriban à una dotzena els qui son facultatius. Per axò, veim, que els canadors practichs *heu fan casi tot*. Dels Srs. Enginyers agrònoms y dels Mestres d' Obres, que també son facultatius, non deim rès pues tenen altres feynes que ses de correr à posar fites entre sòrts de tèrra que sovint no arriban à cortó. ¿Còm es que ningú ha pensat en gestionar el restabliment de l' ensenyansa de Peritos Agrimensors, que durant tants d' anys se doná en l' Institut de Palma?

¡Hey ha tant que fér! ¡Y el Manicomio?.... ¡Y l' Escola d' Arts y oficis?.... ¡Y el Museu provincial de Antigüedats y de Pedagogia?.... ¡Y lo dels Ports franchs?.... ¡Y el nou *Centro comercial*?.... ¡Y la *Gran Vía* de Palma al Terreno?....

La veritat es que, qui molt abrassa poch estreny, y à Mallorca som molts els projectistes y pochs els que realisam.

Escript aquest articlet hem rebut el primer número del quinsenari titulat *Pla y Montanya* que, sots direcció del Enginyer Agrònom, nostre amig D. Francisco Satorras, ha comensat à sortir à llum escrit en la hermosa llengua mallorquina.

Mos sembla una bona y molt util empresa que aplaudim coralment y la recomanam als conradors de ses Balears.

El Sr. Satorras, pot contar amb la pobre ajuda de sa nostra MALLORCA, relatiu á tot quant cab baix dels lemas que defensam: LABOR y PATRIA. Visca molts d' anys.

B. FERRÁ.

## L' INFANT CREMAT

*Roms popular*

Lo bon rey s'en va á cassar,  
Lo bon rey y la regina;  
No dexa ningú al palau  
Sinó l' infant y la dida.

L' infantó no vol callar  
Ni en bresòl ni en cadira,  
Ni tampoch amb lo pom d' or  
Que sa dida li oferia.

La dida encén un gran foch  
De coscoll y de sabina;  
Y ab l' ardore ta su-llá  
La dida quedá dormida.

Cuant la dida's desxondí  
¡Trobá l' infant cendra viva!  
La dida baxá esglayada  
Ab son còr plè d' agonía.

Entre llàgrimes y plors  
Y singlots, la cendra mira.....  
L' aplica amb un platet d' or  
Y á la Vèrge l' oferia.

— Valeumé Reyna del cèl,  
Valeumé Vèrge María;  
Que si vos no me valeu  
Del rey seré perseguida.

¡Ay, Vèrgel! si me assistiu  
Corona d' or vos farià,  
Y un'altra p' el vostr' Infant  
Voltada de perles fines.

Mentre feya esta pregària  
Un criat del rey arriba:

— ¿Bona dida, que vos passa?  
¿Què teniu, la bona dida?

— Se m' ha cremat un faldar  
Lo millor que jo tenia,  
— Dida, veis aquí diners,  
Anausen á la botiga.

— A la botiga no n' hi ha  
D' aquesta roba tan fina.

— Si á la botiga no n' hi ha,  
Anau á l' Argenteria.

— Cap argenter, d' aquest mon  
De tal roba n' ha texida.

— Si ni 'ls argenters en tenen,  
Dida,.... no se que vos diga.—

Estant axí enrahonant  
Just llavò la reyna arriba.

— Dida, ¿ahont es mon fillet?

— Hont teniu l' infant, la dida?

— Allá dalt dins el bresòl  
L' he dexat que's condormia.

— Dida anau y baxaulóm,  
De veurerl' en folgaría.

Ja s'en puja dalt la cambra,  
— ¡Valeume, Vèrge María,

Que vos ne faré un vestit

De brocat y pedrería! —

Cuant s'en entra dins la cambra

Troba l' infant que dormia.....

— Oh quin miracle may vist

Que feu la Vèrge María!

## PROVERBIS ESCULLITS

D' ENTRE EL MILENAR QUE DICTÁ MESTRE RAMON LULL

### XXXI.—*De Paciència*

— Les rèls de Paciència, son: Prudència, Fortalesa, Humilitat y Abstinència.

— Homo pacient may es vensut.

— Quant impaciència plora, Paciència riu.

— La Paciència humilla l' orgullós.

— La Paciència pateix á fí de lograr victòria.

### XXXII.—*De Consolació*

— Suspirar y plorar ab devoció, son missatgers de Consolació.

— Consola't de lo que pèrds, amb lo que te roman.

— Qui no's sab aconsolar, no sab amar.

— Qui per Deu es amat, de tot pot ser consolat.

— No s'ies aconsolat de ton pecat fins que t'en sies confessat.

### XXXIII.—*De Obediència*

— Pues la voluntat vol subitament, y l' enteniment enten deliberament, fé ta voluntat obedient á ton enteniment.

— Qui es obedient á son Señor, es just; y qui heu es á son menor, es humil.

— Obediència per pahor, no es tan gran com per amor.

— S'ies obedient á Deu y serás llibert.

— Sens consell de ta rahó no obeescas á ton còr.

### XXXIV.—*De Leyaltat*

— S'ies leyal pera que tothom te sia leyal.

— La leyaltat va de dia, y la falsadat de nit.

— Nodreix leyaltat en ton servidor, y tendrás pau.

— No s'ies company d' homo desleyal.

— Les carreres d' homo leyal son dretes.

### XXXV.—*De Larguesa*

— No tengas larguesa ociosa y serás rich.

— Dona lo que, donanthó, multiplica.

— Si, per amor á Deu, no donas, robes á Deu lo que donas.

— Dona per caritat y per pietat, més no per ser alabat.

— Major dó te fá el pobre qui te demana per amor de Deu, que tu donantí per amor seu.

(Continuará.)

## ENGABIATS

De jonchs ó de fil de ferro

Una gábia tancat té

A un pobre aucellet que piula,

Y es cada piulo an geméch,

Passions y mesquins afectes

Una gábia fan també,

Y aquells qui del cèl s' olvidan

Hey tancan son cor ardent.

A dins gábia tan estreta,

¿Com s'hi pot viure content?

¿Per què no diuen: ¡Pobre homo!

Els qui diuen: ¡Pobre auell?

T. A.

## CRONICÓ DEL MES DE OCTUBRE (\*)

*Día 7.*—El Colegi Mèdich de Palma inaugurarà ses sessions públiques amb la lectura d' una Memoria escrita per D. Juliá Alvarez sobre el tema: *¿Porqué enfermamos?*

*Día 8.*—Arribaren més soldats repatriats, en salut.

*Día 9.*—Se tratava de construir una iglesieta dins s'establiment de *Sa Punta* entre els camins de *Son Rapinya* y de *Son Espanolet*.

*Día 10.*—L'Ajuntament, s'ocupá, del projectat empréstit per fér la nova Plassa, de gestionar la declaració de Ports franchs, d'alojar la Tómbola del *Círculo* dins el Parque de Bomberos, y de la plaga de pobres desvergonyits que invadeix el vesindari de Palma.

*Día 11.*—Regressá de Filipinas el Sr. Marqués de la Bastida Ex-Governador de Zambales.

*Día 12.*—Arribaren á Palma una altra partida soldats repatriats.

*Día 13.*—Res de nou.

♦ F. ♦

**Repertorio de Buenas Lecturas.**—Hem rebut el número a' Octubre d'aquesta escel-lent revista de propaganda católica que surt á Barcelona; son primer article acaba axí:

«El escritor, el político, el literato, novelista, periodista ó lo que sea, no debe eliminar á Dios. La abstencion en este terreno, la indiferencia, la neutralidad puede ser tanto ó más funesta que el odio. Es la muerte del alma por medio de la asfixia. Todo esto son verdades elementales. ¡Pero son tantos los que las ignoran!»

Recomanam aquesta Revista als lectors instruits que desitjin estar al corrent de tot lo millor que se publica dins España.

## ENVINAGRAT Y RONXETES

**Mar fonda.**—N'hi ha fá temps devés es port de Soller, y encara que sía *fonda* sa maretjada, els esquits saltan per dins el *bufadors* de la política y arriban part demunt l'Oratori de Sta. Catalina, perillant que ses habitacions s' hajin de desalojar. Per paga corren vents forst y *encontrats*, y s'hi troba enmitj una barqueta que reb els cops de mar per totes bandes, y segons diuen pilots d'aquella matrícula, du poca lastra y ha perdut es timó. Es poble guayta á ses *mirandas*, esperant que qualche práctich surta á darlí un remolch, ó que es Capità des Port (San Ramon de Peñaforta) fassi un miracle. Pues no ha servit de rès s'oli tirat á la mar á fí aplanar ses ones polítiques que envenen uls urades. Ja estam ben posats! (D'una correspondencia atrassada.)

(\*) *Rectificacions:* 1.<sup>a</sup> En lo núm. 89, diguerem que dia 30 de Setembre, «la Junta Municipal de Palma havia acordat la transferència de crèdits dins lo corrent *presupuesto*.» La veritat es que no se reunió per falta de número però, com sempre en manca á sa primera y sa segona convocatoria, romangué acordat tacitament, dia 30, lo que s'acordá dia 8, *expresament*.

2.<sup>a</sup> En lo núm. 88, diguérem qu-, dia 2 «axí meteix se fé la corrida dins sa Plassa de toros.» Mal entés estava es nostro reporter; pues la corrida se fé l'endemà dilluns.

Encara que ni una ni altra notícia tenen gran *importancia històrica*, hem volgut rectificar-lès; y malavetjarem assegurarmós, d'avuy en devant no fos cosa que es nostro cronicó, per aquests laps s'ia calificat d'*apòcrif*.

**Cultura Palmessana.**—Copiam de *La Ultima Hora* de dimars passat:

«*Nuestras quejas.*—Anoche tuvimos ocasión de presenciar un espectáculo en extremo repugnante.

Pasaba un Viático por la calle de los Olmos, y una bandada de muchachos que por allí jugaba, lejos de recatarse y de saludar el Santísimo Sacramento con el respeto debido, continuó jugando y alborotando, impidiendo casi el paso del Sr. Sacerdote que lo llevaba.

Estos hechos se repiten tan amenudo por las calles de los Olmos, Misión y Carmen, que vale la pena de que el señor Alcalde ordene más rigor en la vigilancia para evitarlos.»

Noltros hey afegirem que qualche vespre, mentres els feëls resan el Sant Rosari devant nostre Amo patent, al-lots renoués van á pegar á s'escanzell de l'iglesia de Sant Miquel.

Si axò va axí de cop tendrem *tágalos* mallorquins.

¡Y parlam de regeneració social!

**Demunt** un terrat des carré de la..... (que heu diga es municipal des barrio), hey ha encastellat un colomer que casi toca als niguls, ahont tot lo sant dia des dematí fins al vespre s' hi ven enfilat dalt es curucull un al-lot que fá volar els coloms pegant garrotades demunt ses posts y cridant desesperadament com un endimoniat. Será de veure s' elevara posició d'aquell atlot, si sempre va ascendint, y arriba á prendre carrera.

¿No hey hauria mèdi de calmá el furor *colombofil* de tants de colomistas, que, á més de no deixar un instant en quietut als seus vehinats, tampoch lós dexan teula sencera, á forsa de pedrades?

Señó Batle: s'article 12 de ses Ordenances Municipals de Palma diu que: «á instancia de cualquier vecino, el que tenga de dia loro ó cotorra en balcon ó ventana, tendrá que retirarlo, etc.»

Ja que no parla de colomistes, ¿perquè s' Autoritat municipal consent que molestan y perjudiquin tant al veïndari?

**Gran festa.**—Avuy dia 16, la celebren á Montision, dedicantla á sa Patrona la Verge del Pilar, els arengosos residents á Palma.—Agrahím s' invitació.

## RECLAM

Als nous suscritors que adelantin la suscripció d'aquest derrer trimestre (**3 reals**) y desitjin tenir el llibret **FLORS Y FULLES** que anam á completar los ho enviarém á mitat de prèu, ó sia per **2 reals**.

Als antichs suscritors que abans de Nadal tengan satisfet tot l'any, los regalarém un pronòstich de 1899.

Hem resolt, per més comoditat dels suscritors, que dirigescan totes ses correspondències, pagas y reclamacions á la **DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN** de **MALLORCA DOMINICAL** carrer de la Campana número 2. *Imprenta de les Filles de Colomar.*